

Насилие над женщинами

Советы и помощь женщинам, попавшим в беду
по-русски | Russisch



Содержание

Вступление.....	4
Информация о насилии.....	7
Насилие в браке или партнёрстве.....	9
Изнасилование и сексуальное домогательство.....	12
Сексуализированное насилие в отношении девочек и мальчиков.....	15
Принудительное заключение брака.....	16
Насилие над женщинами с миграционным прошлым и беженками.....	18
Насилие над женщинами, занимающимися проституцией.....	20
Торговля женщинами.....	22
Домогательства на рабочем месте.....	23
Сталкинг.....	25
Судебные распоряжения о защите.....	27
Заявление в полицию и судебное производство.....	29
Консультация.....	31
Важные адреса и контактные лица.....	34
Полиция (Polizei).....	34
Женские дома в Карлсруэ (Frauenhäuser in Karlsruhe).....	34
Консультационные пункты для женщин (Frauenberatungsstellen).....	35
Специализированные консультационные пункты по вопросам сексуального насилия (Fachberatungsstellen bei sexueller Gewalt).....	36
Фиксация следов нанесенного насилия (Spurensicherung).....	36
Город Карлсруэ (Stadt Karlsruhe).....	37
Консультационный пункт в случае насилия в социальном окружении для мужчин (Beratungsstellen bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer).....	38
Консультация и тренинг против насилия для женщин (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen).....	38

Другие консультационные пункты города Карлсруэ для женщин и мужчин (Weitere Karlsruher Beratungsstellen für Frauen und Männer).....	39
Для детей и подростков (Für Kinder und Jugendliche).....	41
Другие важные адреса (Weitere wichtige Adressen).....	41
Участковые суды (Amtsgerichte).....	42
Иногородные женские консультационные пункты для особых целевых групп (Auswärtige Frauenberatungsstellen für besondere Zielgruppen).....	42
Консультации для молодых мигранок в конфликтных ситуациях (Beratung für junge Migrantinnen in Konfliktsituationen).....	44
Для женщин и девочек с недостатками (Für Frauen und Mädchen mit Handicap).....	44
Другие адреса в интернете (Weitere Internetadressen).....	45
Глоссарий (Glossar).....	47

Вступление

Насилие над женщинами совершается ежедневно различными способами.

- Насилие – это, когда супруг запирает, бьёт, насилует свою супругу, угрожает ей или наносит ей телесные повреждения.
- Насилие – это, когда члены семьи, знакомые или посторонние лица хотят навязать девочкам или женщинам образ жизни, с которым они не согласны.
- Насилие – это, когда знакомые, коллеги, начальники по работе или посторонние лица пристаю к женщине на сексуальной почве, преследуют или насилуют ее.
- Насилие – это, когда женщин принуждают к проституции или к заключению брака.
- Насилие – это, когда мужчины из членов семьи, из круга знакомых или соседи принуждают девочек или мальчиков к действиям сексуального характера.
- Насилие – это, когда кто-либо использует зависимость или беззащитность женщин и девочек или вызывает такую беззащитность (например, дачей нокаутующих капель).
- Насилие – это, когда женщин и девочек принуждают к просмотру изображений или фильмов, выражающих презрение к женщине.

Зафиксированные случаи применения силы в отношении женщин представляют собой лишь часть насилия. О многих случаях властям не сообщается. Цифры Федерального управления уголовной полиции (Bundeskriminalamt) за 2016 год свидетельствуют об очередном увеличении уровня насилия: в отчетный год жертвами насилия в браке или партнёрстве стали свыше 133.000 человек, из них более четырёх пятых – женщины. 149 женщин погибло в результате насильственных действий партнёра.

60 процентов женщин в нашей стране подвергались как минимум одной форме сексуализированных домогательств. 25 процентов испытали телесное или сексуализированное насилие со стороны партнёра или другого лица. 44 процента женщин до того, как им исполнилось 15 лет, пережили физическое, сексуализированное или психическое насилие со стороны мужчины или женщины (По данным репрезентативного опроса по заданию Агентства Европейского Союза по основным правам в 2014 г.)

- Вас коснулось насилие? Защитите себя! Не стесняйтесь принять помощь и поддержку в затруднительной для вас ситуации.
- Если Вы узнали, что какая-то женщина находится под угрозой насилия, проявите гражданское мужество и примите меры! Таким образом вы будете способствовать тому, что столкнувшаяся с насилием женщина получит помощь, а преступник не останется неизвестным.
- Настоящая брошюра даст вам информацию о том, какие мероприятия по защите женщин и оказанию помощи жертвам насилия проводятся в Карлсруэ.

Насилие над женщинами – противоправное и, тем самым, наказуемое деяние. Каждая женщина имеет право на физическое и духовное самоопределение. Это право каждого человека!

Консультационную помощь потерпевшим насилие и членам их семьи оказывают по общегерманскому телефону доверия «Насилие над женщинами» (Gewalt gegen Frauen). Он работает круглый год и круглые сутки. Консультации предлагаются на 17 языках, анонимно и бесплатно.

Телефон: +49 8000 116016

Начиная со страницы 34 Вы найдёте адреса и телефонные номера женских домов, срочного вызова в случаях необходимости, полиции, консультативных учреждений и муниципальных служб. Они работают совместно и оказывают нуждающимся женщинам как одnorазовую так и долгосрочную помощь.

Информация о насилии

Чаще всего женщины страдают от применения силы со стороны насильников-мужчин. В большинстве случаев это члены семьи, знакомые или коллеги. В отдельных случаях силу применяют также и женщины. Однако домогательства, угрозы и насилие нередко совершают и незнакомые мужчины.

Даже в случае отсутствия видимых телесных повреждений, насилие влечет за собой определенные последствия. Многие люди, пережившие насилие, испытывают страх, страдают от депрессий и неуверенности в себе. Насилие над женщинами встречается в самых разных жизненных ситуациях. Чем сильнее зависимость, в которой находится женщина, тем сложнее освободиться от взаимоотношений, связанных с насилием.

В последние годы были созданы различные службы по оказанию консультации и помощи, предлагающие дифференцированную профессиональную и целенаправленную поддержку соответственно в индивидуальных ситуациях.

Каждая женщина может обратиться в телефон доверия «Насилие над женщинами» (Gewalt gegen Frauen). Телефон доверия работает круглосуточно, разговор можно вести на 17 языках.

Телефон: +49 8000 116016

Рассказать о пережитом уже облегчает состояние потерпевших. Сотрудницы специализированных консультационных пунктов (Fachberatungsstellen) располагают большим опытом и не передают информацию другим ведомствам.

В прошлом только небольшая часть правонарушений, связанных с насилием над женщинами, заявлялась в полицию. А сегодня, в связи с изменившейся правовой ситуацией и повышенной информированностью общества, все больше женщин отказываются молча терпеть насилие.

Насилие в браке или партнёрстве

Чаще всего женщины страдают от насилия со стороны супруга или партнёра, т.е. в своём непосредственном окружении. Ежедневно многие женщины обращаются за помощью в полицию или приходят в женские дома (Frauenhaus), т.к. они подвергаются физическим и/или душевным надругательствам со стороны супруга или партнёра.

Признание того, что их собственные партнёрские взаимоотношения являются несчастными, даётся женщинам нелегко. Они чувствуют себя ответственными за сохранение семьи. Но женщины не виноваты в поведении мужчин, и ничего не изменится, если они будут безмолвно переносить насилие.

Насилие касается также и детей, даже в том случае, если сами они не подвергаются побоям. Дети видят страх, несчастье и агрессию непосредственно в своей семье и страдают от этого. Девять из десяти детей находятся в той же или в соседней комнате, в то время как их мать подвергается насилию.

- Ни один мужчина не имеет права угрожать своей жене или спутнице жизни, избивать или насиловать её. Домашнее насилие уголовно наказуемо.
- Отнеситесь серьёзно к вашей собственной, а также ваших детей, физической и душевной неприкосновенности.
- Наилучший способ вырваться из насильственных отношений - это рассказывать о пережитом. Как Вам изменить свою жизнь и преодолеть ситуацию, связанную с насилием, Вы будете решать сами. Обратитесь за профессиональной помощью и поддержкой.

Подробную информацию на тему выселения из квартиры и запрета на приближение Вы найдете в брошюре «Распоряжение полиции по защите от насилия и побоев в семье», изданной городским управлением и управлением полиции города Карлсруэ (координационным комитетом «Преодоление домашнего насилия»). Данная брошюра имеется также на английском, французском, хорватском и турецком языках. Источник получения см. стр. 32.

Что делать?

Если вы находитесь в опасности или вам угрожает насилие, позвоните в полицию! Расскажите об этом людям, которым Вы доверяете. Не оставайтесь одна в том месте, где вы чувствуете себя под угрозой. Когда подъедет полиция, решите, хотите ли вы остаться в квартире или искать защиты в одном из женских домов. В зависимости от опасности ситуации, полиция решит, нужно ли лицо, совершающее насилие, выселять из квартиры (процедура выселения из квартиры). Вы можете также обратиться с ходатайством о выселении из квартиры напрямую в ведомство правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt – OA), без участия полиции.

Меры по защите жертв насилия в семейном кругу

В случае острой опасности со стороны полиции или ведомства правопорядка и по делам граждан краткосрочно могут быть приняты следующие меры (более долгосрочные распоряжения защитного характера обязательно налагаются в судебном порядке. Информацию об этом вы найдете на стр. 27-28)

Выселение из квартиры (Wohnungsverweis)

Муж или партнёр должен отдать ключ и покинуть квартиру. Данное мероприятие возможно даже в том случае, если партнёр, имеющий склонность к насилию, еще не совершал прямого физического насилия, а «только» угрожал нанести телесные повреждения или ограничить свободу.

Запрет на приближение. (Annäherungsverbot)

Мужчина не имеет права приближаться к жене или к детям, которых, возможно, коснулось данное правонарушение, запрещается звонить им по телефону, а также искать контакт через третье лицо, также на рабочем месте, в школе или в детском саду.

Звоните немедленно в полицию, если муж, несмотря на это, продолжает угрожать вам и/или вашим детям. Если совершавший насилие партнёр не выполняет распоряжения, ему грозят заявление в правозащитные органы о правонарушении, денежный штраф и лишение свободы. Опыт показывает, что вмешательство полиции и перспектива подачи заявления в правозащитные органы останавливают большинство совершавших насилие мужчин от дальнейших противоправных действий.

Изнасилование и сексуальное домогательство

Изнасилование и другие сексуализированные посягательства нарушают право на сексуальное самоопределение женщины и уголовно наказуемы.

В 2016 г. законодатель улучшил правовую ситуацию в пользу пострадавших. Теперь сексуальное посягательство считается уголовно наказуемым деянием уже тогда, когда оно совершается против распознаваемой воли пострадавшего. Больше не имеет значение факт, было ли оказано физическое сопротивление пострадавшим или почему оно не оказалось успешным.

Одновременно сексуальное домогательство введено в закон как новый состав уголовно наказуемого деяния. В соответствии с этим теперь наказуемы и такие посягательства, которые раньше считались незначительными. Сюда относится так называемое «лапанье».

Большинство преступлений являются заранее запланированными и чаще всего преступник, ещё до совершения насилия, вступает в контакт с жертвой до того, как он применяет насилие, угрозы или иным способом воздействует на жертву. Намерения преступника редко удаётся распознать заранее.

Что делать?

- Обратитесь в полицию. Часто необходимо срочное вмешательство, так как в противном случае преступник может уничтожить важные вещественные доказательства, а следы телесных повреждений исчезнут с вашего тела.

- Если Вы хотите заявить о правонарушении в полицию, Вы можете это сделать в любом полицейском участке. Там Вы должны будете сначала ответить на вопросы, необходимые для розыска преступника, и изложить обстоятельства дела. Ваши свидетельские показания будут записаны уголовной полицией (Kriminalpolizei). По Вашему желанию, для разговора с Вами будет выделена женщина-полицейский.
- После совершенного изнасилования как можно скорее обратитесь к гинекологу в частную практику или в амбулаторное отделение клиники, даже если у Вас нет видимых телесных повреждений. Медицинское освидетельствование, также как и заключение о психических или физических последствиях насильственных действий очень важны для расследования дела и дальнейших правовых действий. Врач обязан сохранять врачебную тайну. Если врачебное обследование проводится по поручению полиции, следы юридически обоснованно документируются и расходы за обследование покрываются. В случае, если Вы не хотите обращаться в полицию, есть возможность анонимизированной фиксации следов. Следы фиксируют в анонимном порядке и вне зависимости от подачи заявления в полицию и сохраняются для возможной более поздней подачи такого заявления. Сейчас такую возможность предоставляет в частности Судебно-медицинская амбулатория (Klinisch-Forensische Ambulanz) в Гейдельберге (см. также стр. 36). Там потерпевшие, а также врачи могут получить консультацию по вопросам фиксации и документации доказательств.
- Тщательно сохраните возможные вещественные доказательства, например, такие, как одежда. Не стирайте её.

- Сексуализированное насилие является крайне угнетающим опытом и говорить об этом нелегко. Но в долгосрочной перспективе более обременительно молчать и страдать от случившегося, в то время как виновник остаётся безнаказанным.
- Поговорите с людьми, которым вы доверяете, или с консультантами одного из специализированных консультационных пунктов о том, что произошло с вами или другими людьми. Через консультантов Вы получите также информацию о ваших правовых возможностях.

Сексуализированное насилие в отношении девочек и мальчиков

Большое число детей становятся жертвами сексуального насилия. Причём в роли насильника часто выступает собственный отец или партнер матери ребенка, дядя, брат или другой родственник или знакомый мужского пола. Встречается также сексуальное насилие со стороны женщин. Детям особенно трудно оказывать сопротивление, т.к. они находятся в полной зависимости от взрослых. Они любят своих близких и не понимают их поведения.

Нередко дети испытывают чувство вины и из-за этого молчат о пережитом. По изменившемуся поведению детей порой удаётся определить, что что-то не так.

Что делать?

- Если у Вас, как у взрослого, есть подозрение, что ребёнок подвергается или подвергался сексуализированному насилию, обратитесь в один из специализированных консультационных пунктов по вопросам сексуального насилия (стр. 36). Там вы получите информацию о том, как можно помочь ребёнку.
- Иногда людям, пережившим в детстве опыт сексуализированного насилия, уже во взрослом возрасте приходят на память воспоминания о пережитом. В таких случаях также имеет смысл обратиться за помощью к специалистам и затребовать соблюдения своих прав.
- Часто рекомендуется сделать заявление в полицию. Подобными правонарушениями занимается уголовная полиция (Kriminalpolizei). Специализированные консультационные пункты также информируют Вас о возможных шагах.

Принудительное заключение брака

О принудительном заключении брака говорится в том случае, когда девушки или молодые женщины чувствуют себя вынужденными вступить в брак. Они или не находят отклика в своем отказе, или не отваживаются сопротивляться, поскольку родители, семья, жених и его родители различными способами оказывают на них давление. Это может быть физическое и сексуализированное насилие, принуждение посредством угроз, психическое и социальное давление, а также эмоциональный шантаж и другие унижающие и контролирующие методы воздействия. Наряду с браками по принуждению встречаются также браки по договорённости, причём между ними не всегда можно провести чёткие границы, особенно в случаях, когда воспитанные в послушании девушки подчиняются воле родителей. Встречаются отдельные случаи, когда принудительное заключение брака касается также юношей или молодых мужчин.

Число молодых женщин в Германии, принудительно вступивших в брак, неизвестно. В 2008 г. в одних лишь специализированных консультационных пунктах было зарегистрировано 3.500 случаев. Из них 44 процента затронутых женщин имело гражданство Германии, а 32 процента – родились в Германии. Можно исходить из того, что многие другие лица, которых коснулась эта проблема – среди них и мужчины – не обращались в консультационные пункты вообще (по данным исследования Федерального министерства по делам семьи, 2011 г.)

Принудительное заключение брака нарушает право девушек и молодых женщин на личную свободу. Они принуждаются к выполнению супружеских обязанностей (а также и в сексуальной сфере), их рабочая сила подвергается эксплуатации, возможности получения образования для них нередко сокращаются и нарушается их право на свободу выбора образа жизни.

Принудительное заключение брака – это противоправное действие в отношении молодых взрослых, оно противоречит праву на самоопределение и является нарушением прав человека. Тот, кто принуждает других к заключению брака, совершает уголовно наказуемое деяние. Имеются специализированные консультационные пункты, где Вам в случае необходимости будет оказана помощь и существуют квартиры, где девушкам, которых коснулось или которым угрожает принудительное заключение брака, обеспечивается защита и безопасность.

Что делать?

Потерпевшие женщины или женщины, подвергающиеся угрозам, могут обратиться в анонимный, многоязычный и общегерманский телефон доверия +49 8000 116016. Сюда могут обратиться и члены их семьи, друзья и специалисты.

- Попытайтесь поговорить с девушкой или юношей, если у вас есть подозрение, что ей или ему угрожает принудительное заключение брака. Предложите свою поддержку.
- Если на вас оказывается давление, не бойтесь обратиться за помощью и поддержкой. Поговорите с человеком, которому вы доверяете, и воспользуйтесь существующей информацией и предложениями о помощи. Для первого контакта вы можете обратиться к уполномоченной по делам равноправия (Gleichstellungsbeauftragte адрес см. стр. 37).
- Бесплатную консультацию молодым мигранткам от 12 до 27 лет предлагает также и консультационный пункт «Яземин» в г. Штутгарте. Консультация проводится по телефону, в личной беседе или также по электронной почте, при необходимости на турецком языке и по желанию и в анонимном порядке. Координаты см. стр. 44.
- В случае острой необходимости, обращайтесь в полицию, социальную службу (Sozialer Dienst) города Карлсруэ или в один из женских домов (Frauenhaus).

Насилие над женщинами с миграционным прошлым и беженками

В зависимости от имеющегося правового статуса женщинам, приехавшим из зарубежных стран, бывает особенно трудно вырваться из супружеских взаимоотношений или семьи, в которых они испытывают насилие. Многие из них боятся в результате расторжения брака быть высланными из страны. Это происходит, однако, гораздо реже, чем предполагается. Кроме того, языковые барьеры и дефицит информации усложняют для многих женщин возможность воспользоваться своими правами и принять существующие предложения помощи.

Девушки и молодые женщины с миграционным прошлым часто находятся под тяжелым давлением семейных традиций. Многие из них напрямую или косвенно подвергаются насилию.

40 процентов мигранток из Турции и стран Восточной Европы с шестнадцатилетнего возраста подвергались физическому или сексуальному насилию. (Из опроса по заданию Федерального правительства 2004 год.)

Женщины нередко испытывают сексуализированное насилие во время бегства или еще находясь в своих странах происхождения. Но и в Германии в общежитиях для беженцев встречаются случаи сексуального посягательства и насилия. Это в особенности касается женщин, которые отправились в путь в одиночку.

Что делать?

- Воспользуйтесь помощью специализированных консультационных пунктов! Там Вам будет предложена консультация и информация о правовых нормах для иностранцев на родном языке (см. по теме «Консультация» также стр. 35 и 42)
- Поговорите с подругами и другими людьми, которым Вы доверяете, о пережитом и найдите себе поддержку.

Насилие над женщинами, занимающимися проституцией

Особым рискам подвергаются многие женщины, занимающиеся проституцией – также и в случае, если они занимаются проституцией в результате самостоятельного решения.

1 июля 2017 г. вступил в силу новый закон о регулировании проституции и о защите лиц, занимающихся проституцией. Целью закона по заявлениям законодателя является укрепление права на самоопределение лиц, занимающихся проституцией, а также улучшение защиты от насилия. Владельцы проституционных заведений должны получить разрешение на их содержание.

В законе предусмотрены также и правила для женщин, занимающихся проституцией. Они должны зарегистрироваться и до момента регистрации пройти медицинскую консультацию.

Что делать?

Проинформируйтесь и воспользуйтесь предложением специализированного консультационного пункта Luis.e, а также информационных служб государственных учреждений.

- Независимую и анонимную информацию и консультацию по всем вопросам, касающимся собственной деятельности, в г. Карлсруэ предлагает специализированный консультационный пункт социальной службы евангелической церкви Luis.e (Fachberatungsstelle für Prostituierte im Diakonischen Werk). Его персонал не разглашает информацию властям и оказывает бесплатную консультацию. Адрес см. стр. 40.
- Записаться на приём для обязательной медицинской консультации в управлении здравоохранения г (Gesundheitsamt). Карлсруэ можно по оперативному телефону: +49 721 936-99366

- Регистрацию в г. Карлсруэ проводит ведомство правопорядка (Ordnungsamt). Для регистрации необходимо заранее записаться на приём по телефону 115 (без набора кода города) или по электронному адресу polizeirecht@oa.karlsruhe.de

Торговля женщинами

Часто женщины приезжают в Германию по принуждению, в результате ложных обещаний или в нелегальном порядке. Немалое число из них принуждается здесь к проституции.

В Германии все вышеуказанные формы насилия запрещены и уголовно наказуемы.

Что делать?

- Квартиры для жертв насилия и консультационные учреждения предлагают Вам защиту и помощь, часто с консультациями на родном языке.
- В консультационных пунктах вы получите также информацию о правовом положении иностранцев.
- Консультация строго конфиденциальна.
- Жертвы торговли женщинами, выступающие в качестве свидетелей, в определенных условиях включаются в программу полиции по защите свидетелей и получают особую защиту.

Адреса см. со стр. 34.

Домогательства на рабочем месте

Спектр сексуальной дискриминации и домогательств на рабочем месте охватывает как сексистские изображения в компьютере и через WhatsApp, так и недвусмысленные намёки, нежелательные приглашения и «случайные» телесные прикосновения вплоть до угроз и грубого физического насилия.

Многие жертвы домогательств сначала пытаются избежать домогающегося или свести инцидент на нет. Сексуализированное домогательство является, однако, чаще всего не единичным случаем, а процессом, в котором злоупотребления учащаются и становятся более интенсивными. Немалое число женщин рано или поздно по этой причине увольняется с работы.

Закон обязывает работодателя защищать сотрудников и сотрудниц от сексуализированных домогательств на рабочем месте и принимать действенные мероприятия в отношении лиц, занимающихся вышеуказанными злоупотреблениями.

Домогательства в виде физического прикосновения на сексуальной почве являются уголовно наказуемыми деяниями.

Что делать?

- Отнеситесь к Вашим собственным чувствам и восприятиям серьёзно, открыто выразите Ваше недовольство и воспрепятствуйте дальнейшим домогательствам!
- Подготовьте протокол происшествия и поговорите о пережитом с лицами, которым Вы доверяете.

- Проконсультируйтесь у одного из специалистов, например, у городской уполномоченной по вопросам равноправия (Gleichstellungsbeauftragte) или в профсоюзе (Gewerkschaft). Рассмотрите также возможность подачи заявления в полицию! При сексуальных домогательствах на рабочем месте Вы имеете также право потребовать возмещения ущерба.
- Уведомите о происшествиях Ваше начальство и совет предприятия (Betriebsrat oder Personalrat).

Сталкинг

Сталкинг происходит от английского слова *stalking* - «подкрадывание». Под этим понятием подразумевается продолжающееся преследование, домогательство и терроризирование окружающих. Сталкинг не имеет ничего общего с любовью, а напротив, предполагает контроль и власть.

Сталкинг - это террор:

телефонные звонки на работу или домой, угрожающие сообщения на автоответчик, злословие и оскорбления, постоянные подкарауливания, нежеланные подарки, любовные письма, позже с оскорблениями, угрозами, сообщения по электронной почте и преследование по интернету (киберсталкинг), повреждение имущества или взлом вплоть до тяжелейших форм телесного насилия.

Ок. двенадцати процентов жителей Германии сталкивались со сталкингом по крайней мере один раз в жизни. Таков результат исследования, проведенного Маннгеймским центральным институтом душевного здоровья в 2014 г. В этот период в полиции зарегистрировано 21857 случаев сталкинга. По данным организации по оказанию помощи жертвам преступлений и их семьям «Белое кольцо» (Weisser Ring) ок. 80 процентов подвергавшихся сталкингу – женщины, ок. 80 процентов преследователей – мужчины. Приблизительно в половине случаев между жертвой и преследователем ранее существовали близкие отношения. 39 процентов столкнувшихся со сталкингом указали на то, что они подвергались физическим нападениям со стороны преследователя. Каждая пятая из опрошенных жертв сообщила даже о тяжёлых формах насилия, например, об избиении кулаками и вооружённых нападениях. (По результатам исследования Дармштадского университета, опубликованного в публикации «Сталкинг в Германии», авторы: Ганс-Георг В.Фос, Йенс Хоффман и Изабель Вондрак, издание организации «Белое кольцо».)

Если после прекращения отношений бывший партнёр занимается stalkingом, часто это затрагивает также и детей, которые используются для установления контакта с жертвой stalkingа.

В зависимости от ситуации, преследователи могут быть привлечены к ответственности за различные правонарушения, например, за оскорбление, нарушение неприкосновенности жилища, принуждение, лишение свободы, симуляцию преступления, кражу и телесное повреждение.

Что делать?

- Дайте преступнику один единственный раз совершенно однозначно понять, что Вы ни в настоящий момент, ни в будущем не желаете иметь с ним никакого контакта. Прерывайте каждую следующую попытку установления контакта и не идите на уговоры о «последней беседе» или на дискуссии.
- Документируйте всё, что предпринимает преступник и сообщайте об этом в полицию.
- Звоните в полицию, если Вы чувствуете себя в опасности!
- Подайте заявление в полицию, которая может издать распоряжение о защите (см. стр. 11) и дать Вам необходимую информацию по технике безопасности.
- В случае необходимости подайте заявление об издании распоряжения о защите в участковый суд.
- Не стесняйтесь воспользоваться поддержкой и сопровождением. Консультационные пункты для женщин и общество «Белое кольцо» (Weisser Ring) оказывают Вам поддержку во время и после подобных преследований.

Судебные распоряжения о защите

Полиция и Ведомство правопорядка и по делам граждан (Ordnungs- und Bürgeramt – OA) издают распоряжения о защите только в особо опасных ситуациях и на краткий срок. В дальнейшем такие дела входят в компетенцию участкового суда. Он может, например, установить в отношении совершающего насилие партнёра или преследователя следующие запреты (Закон о защите от насилия – Gewaltschutzgesetz):

- Входить в квартиру.
- Приближаться к Вам или к Вашей квартире на расстояние менее того, что указано в судебном постановлении.
- Посещать места, в которых Вы постоянно бываете, как, например, рабочее место, школа или детский сад.
- Устанавливать с вами контакт, также по телефону, через письма, электронную почту или SMS.

Распоряжения о защите могут издаваться также в случаях, когда Вам серьёзно угрожают применением физической силы, ущемлением здоровья или лишением свободы. То же самое относится к случаям неприемлемых домогательств в форме повторяющихся преследований. В случаях продолжающейся опасности и значительной угрозы можно ходатайствовать о выдаче распоряжения о защите по ускоренной процедуре в форме временного постановления суда.

Что делать?

- Проконсультируйтесь в специализированных консультационных пунктах о Ваших (правовых) возможностях.
- Вы можете подать заявление напрямую в районный суд без адвокатского представительства. Помощь адвоката, однако, рекомендуется. Если Вы имеете невысокий заработок, то можете ходатайствовать о помощи в оплате консультаций и судебных издержек
- Мигранткам не стоит отказываться от подробной консультации и правового представительства.

Заявление в полицию и судебное производство

Люди, которые применяют насильственные действия или угрожают ими, должны быть привлечены к ответственности, неважно, какие формы насилия они применили. В случае насилия в семейном кругу многие виновники преступлений для смягчения наказания берут на себя обязательство изменить поведение (лечение от алкоголизма, тренинг по освобождению от склонности к насилию). Такие уголовно наказуемые деяния, как сексуальные домогательства и изнасилование, нередко совершают серийные преступники, личность которых может быть установлена и разыскана лишь по показаниям нескольких женщин. Поэтому нужно заявить в полицию и о таких нападениях, от которых жертва смогла защититься. Сознание неправомерности вышерассмотренных правонарушений в обществе усиливается, если всё большее число совершающих насилие над женщинами преследуется судом.

В производстве по делам сексуальных преступлений важную роль играет жертва преступления часто в качестве единственного свидетеля. В связи с этим целесообразно заручиться помощью адвоката.

Адвокат может:

- информировать о судебном производстве и о пользе дополнительного иска,
- при необходимости и по желанию жертвы ходатайствовать о помощи в выплате судебных издержек,
- предъявлять требования о компенсации морального ущерба, причинённого жертве.

Что делать?

- Воспользуйтесь имеющимися возможностями получения информации и поддержки.
- Консультационные пункты для женщин проинформируют Вас также о правовой ситуации и поддержат в отстаивании Ваших прав.
- Общество «Белое кольцо» (Weisser Ring) выступает в защиту интересов пострадавших от преступлений.
- В определённых случаях предлагается также помощь согласно закону о возмещении вреда потерпевшим.

Консультация

Некоторые женщины, испытав насилие, стараются поскорее забыть о пережитом. Но жизнь изменилась и ситуация требует дальнейших перемен.

Беседа с опытным специалистом почти всегда приносит помощь. Идет ли речь о том, чтобы просто с кем-то поделиться, разобраться в новой жизненной ситуации или получить «только» хороший совет. В Карлсруэ Вы можете получить разносторонние консультации (адреса см. со стр. 34). Для любой консультации специализированного консультационного пункта действуют правила: сохраняется полная конфиденциальность любой информации; объем и содержание беседы женщина определяет сама.

Темами консультации могут быть

- Как я могу защитить себя от дальнейшего насилия?
- Следует ли заявлять в полицию о совершающем насилие? Что происходит перед судом? Где найти правовую помощь и защиту? Какие расходы придется понести?
- Как душевно и физически справиться с последствиями пережитого насилия и вернуть уверенность в себе?
- Что важно при разводе?
- Могу ли я себе представить дальнейшую жизнь с этим мужчиной, если он откажется от применения насильственных действий?

Жертвы домашнего насилия могут дать полиции согласие на то, что одна из работниц «Консультационного пункта против насилия в семье» вступит с Вами в контакт. Многим женщинам становится легче, когда они получают совет и помощь без долгих поисков и необходимости рассказа всех обстоятельств дела.

Мигранткам, пережившим насилие, следует в любом случае обратиться за консультацией! В Карлсруэ проводятся консультации на родном языке, на которых Вас проинформируют о предложениях помощи и особых положениях Закона об иностранцах. Консультанты советом и действием поддерживают интересы мигранток.

Городское управление и Управление полиции города Карлсруэ (координационный комитет «Преодоление насилия в семье») издали брошюру «Распоряжение полиции города Карлсруэ по защите от насилия и побоев в семье». Эта брошюра переведена на английский, французский, хорватский, турецкий, румынский и русский языки. Дальнейшую информацию о мероприятиях по защите от насилия в домашнем кругу Вы найдете на сайте: www.karlsruhe.de/hg

Адрес, по которому вы можете обратиться:
Уполномоченная по вопросам равноправия города Карлсруэ (Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe, 76124 Karlsruhe)

Мужчины, которые желают отказаться от насильственного поведения и/или сами стали жертвами насилия, могут обращаться за помощью и поддержкой в консультационный пункт города Карлсруэ в случае насилия в социальном окружении. Женщины, чьи партнёры совершают насильственные действия, могут в контакте с полицией или прокуратурой добиться направления мужчины в этот консультационный пункт (Адрес см. стр. 38).

Женщины, желающие отказаться от собственного насильственного поведения в семье, начиная с 2013 г. могут обращаться за консультацией в общество помощи молодёжи и участвовать в проводимых им тренингах (Адрес см. стр. 39).

Телефон доверия «Насилие над женщинами»
(Das Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen)
Телефон: +49 8000 116016
Телефон доверия работает круглосуточно.
Разговор можно вести на 17 языках.

Важные адреса и контактные лица

Полиция (Polizei)

Срочный вызов (бесплатно)
Телефон: 110
www.polizei-karlsruhe.de

Женские дома в Карлсруэ (Frauenhäuser in Karlsruhe)

Frauenhaus Karlsruhe
(Женский дом Карлсруэ)
Телефон: +49 721 567824
Факс: +49 721 564794
karlsruhe@frauenhaus.de
www.frauenhaus.de

Frauenhaus SkF Karlsruhe
(Женский дом SkF Карлсруэ)
Телефон: +49 721 824466
Факс: +49 721 8244689
frauenhaus@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Ночью женские дома закрыты для приёма. В таких случаях звоните напрямую в полицию, сотрудники которой окажут Вам дальнейшую помощь.

Консультационные пункты для женщин (Frauenberatungsstellen)

Специалисты консультационных пунктов женских домов города Карлсруэ имеют большой профессиональный опыт, работают в интересах женщин и дают консультации оперативно, небюрократично и бесплатно по любым проблемам, касающимся насилия, а также в случаях расторжения брака или партнёрских отношений. В консультационных пунктах Вы получите также информацию по правовым вопросам.

Frauenberatungsstelle Karlsruhe

(Консультационный пункт для женщин г. Карлсруэ)
Консультации также на английском и турецком языках
Kriegsstraße 148, 76133 Karlsruhe
Телефон: +49 721 849047
Факс: +49 721 8305831
info@frauenberatungsstelle-karlsruhe.de
www.frauenhaus.de

Frauenberatungsstelle SkF

(Консультации для женщин при социальной службе католических женщин)
Консультации также на английском, французском, испанском, турецком, чешском и словацком языках
Akademiestraße 15, 76133 Karlsruhe
Телефон: +49 721 91375-0 sau -18
Факс: +49 721 91375-75
frauen@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Специализированные консультационные пункты по вопросам сексуального насилия (Fachberatungsstellen bei sexueller Gewalt)

Wildwasser & FrauenNotruf

(Вильдвассер и телефон срочной помощи женщинам)

Специализированный консультационный пункт по вопросам сексуального насилия в отношении девочек и женщин (также онлайн-консультации)

Kaiserstraße 235 (3.OG) 76133 Karlsruhe

Телефон: +49 721 859173

Факс: +49 721 859174

info@wildwasser-frauennotruf.de

www.wildwasser-frauennotruf.de

AllerleiRauh – Специализированный консультационный пункт г. Карлсруэ по вопросам сексуального насилия в отношении детей и несовершеннолетних

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe

Телефон: +49 721 133-5381 oder 133-5382

Факс: +49 721 133-5449

allerleirauh@sjb.karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/allerleirauh

Фиксация следов нанесенного насилия (Spurensicherung)

Klinisch-Forensische Ambulanz

(Судебно-медицинская амбулатория)

Институт судебной медицины и транспортной медицины университетской клиники Гейдельберг

(Institut für Rechtsmedizin und Verkehrsmedizin, Universitätsklinikum Heidelberg)

Voßstraße 2, Geb. 4420, 69115 Heidelberg

Телефон: +49 152 54648393

Город Карлсруэ (Stadt Karlsruhe)

Ordnungs- und Bürgeramt (OA) der Stadt Karlsruhe

(Ведомство правопорядка и по делам граждан города Карлсруэ)

Общее полицейское право (ведомство компетентно за выдачу распоряжений о защите)

Kaiserallee 8, 76133 Karlsruhe

Телефон: +49 721 133-3347 | Факс: +49 721 133-3229

polizeirecht@oa.karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/ordnungsamt

Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe

(Уполномоченная по вопросам равноправия города Карлсруэ)

Координационный пункт, информация, проекты

Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe

Телефон: +49 721 133-3062

Факс: +49 721 133-3069

gb@karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/gleichstellung

Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe

(Социальная служба города Карлсруэ)

В Социальную службу города может обратиться любой человек, проживающий в Карлсруэ. Здесь Вы получите советы в том числе по вопросам

партнёрских взаимоотношений, развода, воспитания и ухода за ребёнком. Социальная служба уделяет особое внимание вопросам защиты прав детей и молодежи. Если в полицию поступили сведения о том, что какого-то несовершеннолетнего прямо или косвенно коснулось насилие, об этом сообщается в Социальную службу. Она, в свою очередь, вступает в контакт с семьёй потерпевшего.

Телефон: +49 721 133-5301 | sodi@sjb.karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/sodi

Консультационный пункт в случае насилия в социальном окружении для мужчин (Beratungsstellen bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)

Выяснение ситуации, консультация и тренинг для мужчин, желающих преодолеть свою склонность к насилию и/или ставших жертвами насилия.

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V.
(Общество помощи молодёжи г. Карлсруэ)
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Контактное лицо: Hans-Peter Menke
Телефон: +49 721 680246-80
Факс: +49 721 680246-86
hans-peter.menke@vfj-ka.de
www.vfj-ka.de

Консультация и тренинг против насилия для женщин (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)

Выяснение ситуации, консультация и тренинг для женщин, желающих преодолеть свою склонность к насилию.

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V.
(Общество помощи молодёжи г. Карлсруэ)
Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Контактное лицо: Anja Pfetscher
Телефон: +49 721 680246-81
Факс: +49 721 680246-86
anja.pfetscher@vfj-ka.de
www.vfj-ka.de

Другие консультационные пункты города Карлсруэ для женщин и мужчин (Weitere Karlsruher Beratungsstellen für Frauen und Männer)

brücke (Мост)

Собеседования, информация, консультации по жизненным вопросам
Kronenstraße 23, 76133 Karlsruhe
Телефон: +49 721 385038
Факс: +49 721 3844459
info@bruecke-karlsruhe.de
www.bruecke-karlsruhe.de

Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle

Консультационный пункт по вопросам брака, семьи и партнёрства)

По заявке консультации проводятся на французском, английском, русском, турецком и испанском языках, предлагается также консультация для глухих
Nelkenstraße 17, 76135 Karlsruhe
Телефон: +49 721 842288
Факс: +49 721 856051
info@eheberatung-karlsruhe.de
www.eheberatung-karlsruhe.de

pro familia Karlsruhe

(За права семьи Карлсруэ)
Amalienstraße 25, 76133 Karlsruhe
Телефон: +49 721 920505
Факс: +49 721 9205060
karlsruhe@profamilia.de
www.profamilia.de/index.php?id=52

Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Stadt Karlsruhe

(Психологический консультационный центр для родителей, детей и молодёжи г. Карлсруэ)
Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Телефон: +49 721 133-5360
Факс: +49 721 133-5449
pbs@karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/b3/soziales/einrichtungen/pbst

Psychotherapeutische Beratungsstelle für Studierende
(PBS), Studierendenwerk Karlsruhe (Психотерапевтический
консультационный центр для студентов)
Studentenwerk Karlsruhe (Организация содействия студентам)
Rudolfstraße 20, 76131 Karlsruhe
Телефон: +49 721 9334060
Факс: +49 721 9334065
pbs@sw-ka.de
www.pbs.sw-ka.de

Luis.e – Beratungsstelle für Prostituierte
(Luis.e – Консультационный пункт для проституток
Консультации также с привлечением переводчицы/
переводчика
Диаконическая служба Карлсруэ
(Diakonisches Werk Karlsruhe)
Luisenstraße 53, 76137 Karlsruhe
Временный адрес с 1 марта 2018 г. – зимы 2018 г.:
Kaiserstraße 172, 76133 Karlsruhe
Мобильный телефон: +49 159 04068510,
+49 159 04091853
luis.e@dw-karlsruhe.de

Для детей и подростков (Für Kinder und Jugendliche)

„Nummer gegen Kummer“ (телефон доверия)
Говорить об этом помогает! Анонимная и
конфиденциальная консультация
Пн.-суб. с 14 до 20 часов
Телефон: 116111 (бесплатно)
Электронная консультация круглосуточно по адресу:
www.nummergegenkummer.de

Deutscher Kinderschutzbund e. V.
(Немецкий союз по защите детей)
Kanalweg 40/42, 76149 Karlsruhe
Телефон: +49 721 842208
Факс: +49 721 843270
info@kinderschutzbund-karlsruhe.de
www.kinderschutzbund-karlsruhe.de

Kindergruppe „Nangilima“
(Детская группа «Нангилима»)
Социальная служба католических женщин
Sozialdienst katholischer Frauen (SkF)
Контактное лицо: Luitgard Gauly
Телефон: +49 721 91375-0
Факс: +49 721 91375-75
gauly@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Другие важные адреса (Weitere wichtige Adressen)

Opferschutz – Polizeipräsidium Karlsruhe
(Защита жертв – Управление полиции города Карлсруэ)
Телефон: +49 721 666-1215, 666-1201
karlsruhe.pp.praevention.opferschutz@polizei.bwl.de
www.polizei-karlsruhe.de

Telefon-Seelsorge (Психологическая помощь по телефону)
Телефон: 0800 1110111 или 0800 1110222
Днём и ночью – звонок бесплатный
www.telefonseelsorge-karlsruhe.de

WEISSER RING e. V. (ОБЩЕСТВО «БЕЛОЕ КОЛЬЦО»)

Филиал Карлсруэ
 Postfach 11 15 20, 76065 Karlsruhe
 Мобильный телефон: +49 151 55164726
 Бесплатный вызов для жертв насилия по всей территории Германии: 116006
 weisserring-ka@arcor.de
 www.weisser-ring.de

**BUNDESWEITES HILFETELEFON
(ОБЩЕГЕРМАНСКИЙ ТЕЛЕФОН ДОВЕРИЯ)**

По телефону доверия «Насилие над женщинами» Федерального ведомства по делам семьи и задачам гражданского общества можно узнать координаты местных специализированных служб по всей территории Германии – бесплатно и круглосуточно. Телефон: +49 8000 116016
 www.hilfetelefon.de

Участковые суды (Amtsgerichte)

Amtsgericht Karlsruhe – Familiengericht
 (Участковый суд города Карлсруэ, семейный суд)
 Lammstraße 1 – 5, 76133 Karlsruhe
 Телефон: + 49 721 926-5000
 Факс: + 49 721 926-6794
 www.agkarlsruhe.de

Amtsgericht Karlsruhe-Durlach – Familiengericht
 (Участковый суд Карлсруэ-Дурлах, семейный суд)
 Karlsburgstraße 10, 76227 Karlsruhe
 Телефон: + 49 721 994-0
 Факс: + 49 721 994-1880
 www.amtsgericht-karlsruhe-durlach.de

Иногородные женские консультационные пункты для особенных целевых групп (Auswärtige Frauenberatungsstellen für besondere Zielgruppen)

Координационные и консультационные пункты для иностранок, которые попали в Германию в результате секс-туризма, торговли людьми или через брачные агентства. Организации имеют в своем распоряжении защищенное жилье для женщин или могут рекомендовать соответствующие адреса.

FreiJa – Fachberatungsstelle für Betroffene von Menschenhandel und Zwangsprostitution

(Специализированный консультационный пункт для жертв торговли людьми и принудительной проституции)

Диаконическая служба г. Кель
 (Diakonisches Werk Kehl)
 Marktstraße 3, 77694 Kehl
 Телефон: +49 7851 7086620
 Мобильный телефон: +49 160 92798046
 Факс: +49 7851 7086629
 freiJa@diakonie-ortenau.de

SOLWODI Ludwigshafen (Общество солидарности с женщинами, попавшими в бедственное положение)

Postfach 21 12 42, 67012 Ludwigshafen
 Телефон: +49 621 5291277
 Мобильный телефон: +49 177 2030155
 Факс: +49 621 5292038
 ludwigshafen@solwodi.de
 www.solwodi.de

**Frauen-Informationszentrum (FIZ)
(Информационный центр для женщин)**

Urbanstraße 44, 70182 Stuttgart
 Телефон: +49 711 23941-24
 Факс: +49 711 23941-25
 fiz@vij-stuttgart.de
 www.vij-wuerttemberg.de/

Diakonisches Werk Heilbronn
(Диаконическая служба Хайльбронн)
Mitternachtsmission («Полуночная миссия»)
Postfach 26 38, 74016 Heilbronn
Телефон: +49 7131 3901491 oder 84531
Факс: +49 7131 993824
mitternachtsmission@diakonie-heilbronn.de
www.diakonie-heilbronn.de/was-wir-bieten/unsere-
abteilungen/mitternachtsmission.html

KOK – Bundesweiter Koordinierungskreis gegen
Menschenhandel e.V. (Федеральный координационный
комитет против торговли людьми)
www.kok-buero.de

Консультации для молодых мигранок в конфликтных ситуациях (Beratung für junge Migrantinnen in Konfliktsituationen)

YASEMIN – Hilfe und Beratung in Konfliktsituationen für junge
Migrantinnen (12 – 27 Jahre)
ЯЗЕМИН – помощь и консультация в конфликтных ситуациях
для молодых мигранток (12 – 27 лет)
Консультации по желанию в анонимном порядке,
также и для третьих лиц: по телефону, лично или
по электронной почте, при необходимости также на
местах, также на турецком языке
Телефон: +49 711 65869526
Факс: +49 711 65869528
info@eva-yasemin.de
www.eva-stuttgart.de/nc/unsere-angebote/angebot/
beratungsstelle-yasemin/

Для женщин и девочек с недостатками (Für Frauen und Mädchen mit Handicap)

BiBeZ e. V.
Комплексный образовательный и консультационный
центр по содействию и интеграции девочек и женщин–
инвалидов и хронически больных
Alte Eppelheimer Straße 40/1, 69115 Heidelberg
Телефон: +49 6221 600908
Факс: +49 6221 586778
info@bibeze.de | www.bibeze.de

Другие адреса в интернете (Weitere Internetadressen)

Karlsruhe (Карлсруэ)

Координационный комитет «Преодоление насилия в семье»
(Koordinationskreis „Häusliche Gewalt überwinden“)
www.karlsruhe.de/hg

Baden-Württemberg und bundesweit (Баден-Вюртемберг и по всей территории Германии)

Sozialministerium Baden-Württemberg (Министерство
социального обеспечения Баден-Вюртемберга)
с информацией о процедуре выселения из квартиры
www.sozialministerium-bw.de

Text des Gewaltschutzgesetzes
(Текст закона о защите от насилия)
www.parlamentsspiegel.de

Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz
(Федеральное министерство юстиции и защиты
потребителей)
www.bmjv.de

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
(Федеральное министерство по делам семьи, пожилых,
женщин и молодежи)
www.bmfsfj.de

Bundesverband Frauenberatungsstellen und Frauennotrufe,
Frauen gegen Gewalt e.V. (Федеральное объединение женских
консультационных пунктов и служб экстренного вызова для
женщин, женщины против насилия)
www.frauen-gegen-gewalt.de

Berliner Initiative gegen Gewalt an Frauen – BIG e.V.
(Берлинская инициатива против насилия над женщинами –
БИГ)
С линией оперативной помощи
www.big-berlin.info

Frauenrechte international, Frauenhandel und Heiratsimmigration
(Права женщин в аспекте международного права, торговля женщинами и иммиграция, связанная с заключением брака)

Terre des Femmes, Menschenrechte für die Frau e. V.
(Женская правозащитная организация «Терр де фамм»)
www.frauenrechte.de

Stalking (Сталкинг)

www.weisser-ring.de
www.stalkingforschung.de
www.polizeiberatung.de/opferinformationen/stalking.html

Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)

(Общий закон о равном обращении)

Antidiskriminierungsstelle des Bundes
(Федеральный антидискриминационный пункт)
www.antidiskriminierungsstelle.de

Глоссарий (Glossar)

deutsch	по-русски
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz	Общий закон о равном обращении
Amtsgericht Karlsruhe	Участковый суд города Карлсруэ
Annäherungsverbot	Запрет на приближение
anonym	Анонимно
Ansprechperson	Контактное лицо
Anti-Gewalt-Training	Тренинг против насилия
Ausländergesetz	Закон об иностранцах
Ausländerrecht	Законодательство об иностранцах
Ausrutscher	Единый случай
Beratungs- und Verfahrenskostenhilfe	Финансовая помощь для юридических консультаций и процессуальных расходов
Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum	Консультационный пункт в случае насилия в социальном окружении
Beratungsstelle für Frauen und Männer	Консультационный пункт для женщин и мужчин
Betriebs- oder Personalrat	Производственный совет или совет персонала
Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben	Федеральное ведомство по делам семьи и задачам гражданского общества
Bundeskriminalamt	Федеральное управление уголовной полиции
Bundesweites Hilfetelefon	Всегерманский телефон доверия
Bußgeld, Zwangsgeld	Денежный, административный штраф
Clearingstelle Häusliche Gewalt	Консультационный пункт по вопросам насилия в семье

deutsch	по-русски
Cyberstalking	Киберсталкинг
Deutscher Kinderschutzbund	Немецкий союз по защите детей
Dolmetscher, Übersetzer	Переводчик, переводчица
Diakonisches Werk	Социальная служба евангелической церкви «Диаконическая служба»
Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle	Консультационный пункт по вопросам брака, семьи и партнёрства
Fachberatungszentrum	Специализированный консультационный центр
Familienministerium	Федеральное министерство по делам семьи
Flüchtling	Беженец
Frauenbeauftragte	Уполномоченная по делам женщин
Frauenberatungsstelle	Женский консультационный пункт, консультационный пункт для женщин
Frauenhaus	Женский дом
Freiheitsberaubung	Лишение свободы
Frühe Prävention	Ранняя профилактическая работа
Geflüchtete Frau	Беженка
Gesundheitsamt	Управление здравоохранения
Gewalt gegen Frauen	Насилие над женщинами
Gewaltdelikte	Акты насилия
Gewaltschutzgesetz	Закон о защите от насилия
Gewaltverhältnisse	Насильственные отношения
Gewerkschaft	Профсоюз
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe	Уполномоченная города Карлсруэ по вопросам равноправия
grabschen	Лапанье

deutsch	по-русски
Hausfriedensbruch	Нарушение неприкосновенности жилища
Informations- und Unterstützungsangebote	Информационные услуги и предложения о помощи
Informationsdefizit	Дефицит информации
Jugendschutz	Охрана прав молодежи
Kinderbüro der Stadt Karlsruhe	Служба по делам детей города Карлсруэ
Kinderinteressenvertretung	Защита интересов детей
Klinisch-Forensische Ambulanz	Судебно-медицинская амбулатория
Koordinationskreis Häusliche Gewalt überwinden	Координационный комитет «Преодоление насилия в семье»
Mannheimer Zentralinstitut für seelische Gesundheit	Маннгеймский центральный институт душевного здоровья
Migrationshintergrund	Миграционное прошлое
muttersprachliche Beratung	Консультация на родном языке
Nebenklage	Дополнительный иск
Nötigung	Принуждение
Nummer gegen Kummer	Телефон доверия для детей и подростков
Opferentschädigungsgesetz	Закон о возмещении вреда потерпевшим
Ordnungs- und Bürgeramt	Ведомство правопорядка и по делам граждан
Polizei (Karlsruher Polizei)	Полиция (полиция г. Карлсруэ)
Polizeiliche Anordnung	Распоряжение полиции
Polizeipräsidium	Управление полиции г. Карлсруэ
Prostitution	Проституция
psychische Gewalt	Психическое насилие
Psychologische Beratungsstelle	Психологический консультационный центр

deutsch	по-русски
Rechtsbeistand	Юридическая консультация
Rückkehrverbot	Запрет на возвращение
Schmerzensgeld	Компенсация морального ущерба, причиненного жертве
Schutz bei Gewalt im häuslichen Bereich	Защита жертв насилия в семье
Schutzanordnung der Polizei	Распоряжение полиции о защите
Schutzwohnung	Защищенная квартира
Schweigepflicht	Обязанность сохранения тайны
sexuales Selbstbestimmungsrecht	Право на сексуальное самоопределение
sexualisierte Gewalt	Сексуализированное насилие
sexualisierter Übergriff	Сексуализированное посягательство
sexuelle Belästigung	Сексуальное домогательство
sexuelle Diskriminierung	Сексуальная дискриминация
Sozial- und Jugendbehörde	Ведомство по социальным вопросам и по делам молодежи
Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe	Социальная служба города Карлсруэ
sozialer Nahraum	Социальное окружение
Sozialministerium Baden-Württemberg	Министерство социального обеспечения Баден-Вюртемберга
Sprachbarriere	Языковой барьер
Spurensicherung	Фиксация следов
Staatsanwaltschaft	Прокуратура
Stadt Karlsruhe	Город Карлсруэ, городская администрация
Stalking	Сталкинг
Strafanzeige erstatten	Подать заявление в полицию

deutsch	по-русски
Straftatbestand	Состав уголовно наказуемого деяния
Telefonseelsorge	Психологическая помощь по телефону
Unrechtsbewusstsein	Сознание неправомерности
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V. (Anti-Gewalt-Beratung und -Training für Frauen)	Общество по оказанию помощи молодежи г. Карлсруэ (консультация и тренинг против насилия для женщин)
Vertrauensperson	Лицо, которому вы доверяете
Vortäuschen einer Straftat	Симуляция преступления
Weisser Ring	Общество «Белое кольцо»
Wohnungsverweis	Выселение из квартиры Выдворение из квартиры Запрет на проживание в совместной квартире
Zeugenschutzprogramm	Программа защиты свидетелей
Zivilcourage	Гражданское мужество
Zwangsheirat	Принудительное заключение брака

Выходные данные

Издатель:
Город Карлсруэ Уполномоченная
по вопросам равноправия
Rathaus am Marktplatz
Телефон: + 49 721 133-3062
gb@karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/gleichstellung

Текст: Аннетте Низыто на основании
текста Сабины Дюрн
Оформление: К. Штрек
Фото на обложке: www.fotolia.de ©
DDRRockstar
Печать: типография мэрии на
100% вторичной бумаге
По состоянию на: январь 2018 года

Настоящая брошюра издана на следующих языках:
немецкий, английский, французский, хорватский, румынский, русский, турецкий
Все версии выложены также в Интернет, их можно скачать по адресу:
www.karlsruhe.de/hg

